

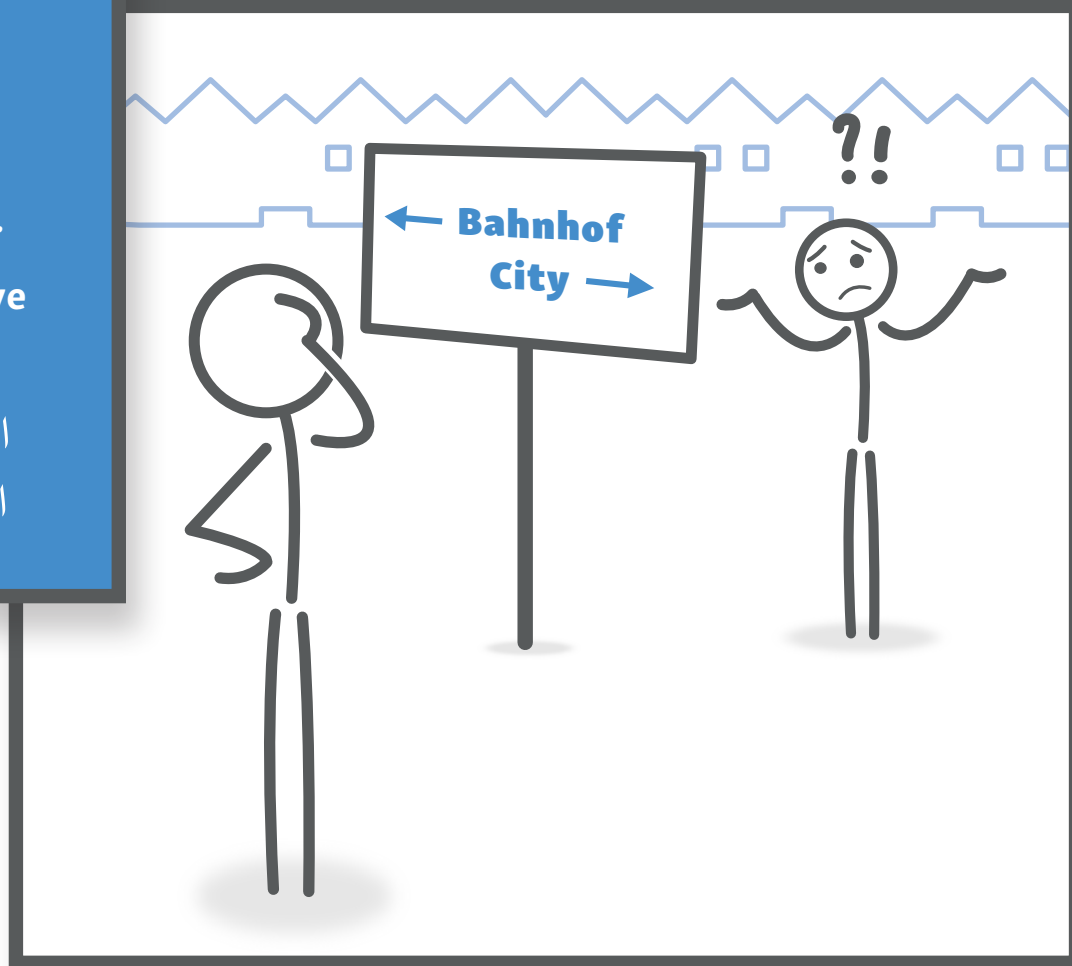
Engagement & Empowerment Angajman & Güçlendirme Commitment & Empowerment الالتزام و التمكين على تحمل المسؤولية

Frau A. und Herr B. sind neu in Deutschland, neu in Dortmund und auch neu in der Nordstadt.

Mrs. A. and Mr. B. are new in Germany, new to Dortmund and especially new to the Nordstadt.

Bayan A. ve Bay B. Almanya'ya, Dortmund'a ve Nordstadt'a yeni gelmişler.

السيدة A و السيد B انتقلوا مؤخرا إلى نوردرشتاد التي تقع في شمال دورتموند.

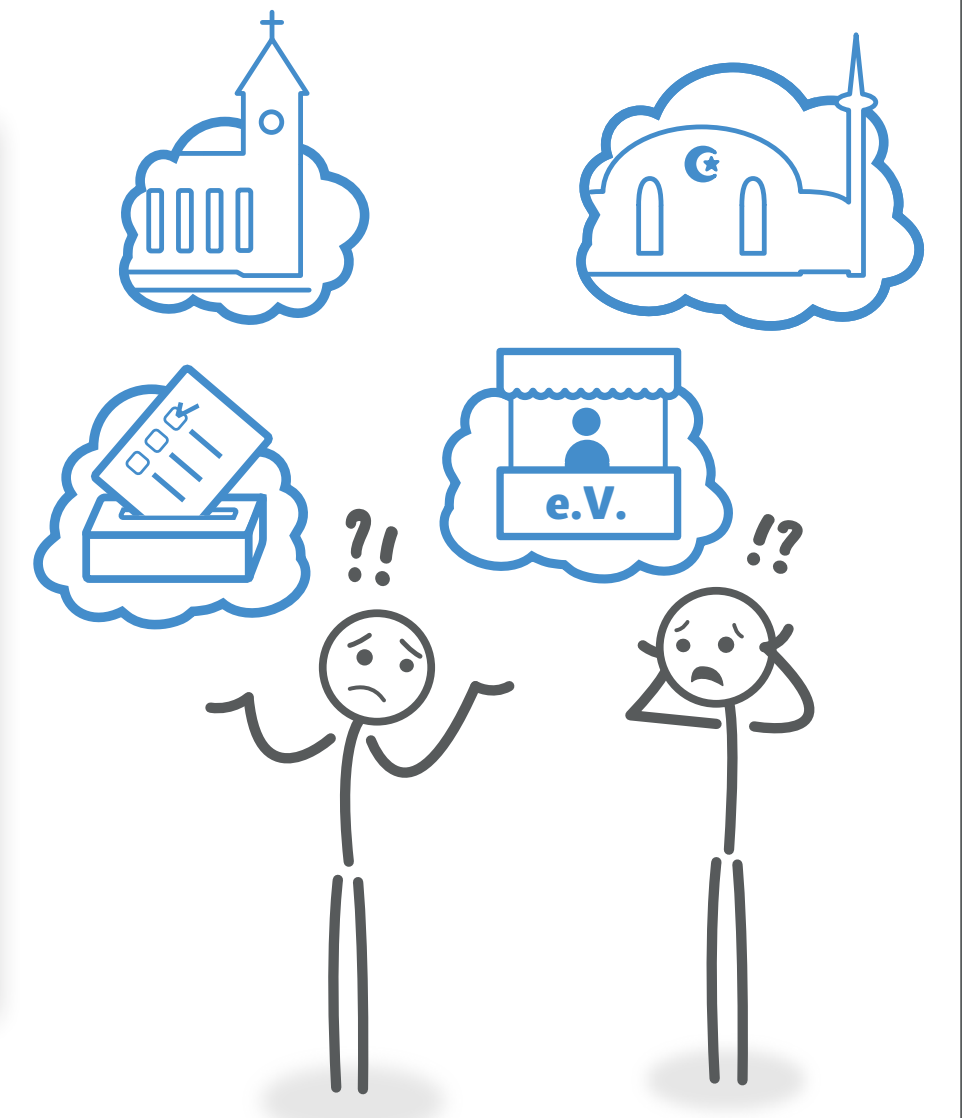


Sie haben viele Probleme und viele Fragen. Das Ankommen in Deutschland ist oft schwierig. Sie haben das Gefühl, niemand sei für sie zuständig.

They have many different problems and open questions. Arriving in Germany can be difficult. It seems like nobody is responsible for them.

Birçok problemleri ve soruları var. Almanya'ya alışmak kolay değil. Kendilerini kimsesiz ve yalnız hissediyorlar.

كالمجيع فهم لديهم مشاكل و استفسارات عديدة لان الوصول لالمانيا غالبا ما يكون صعبا و يشعرون ان لا احد يهتم لامرهم.

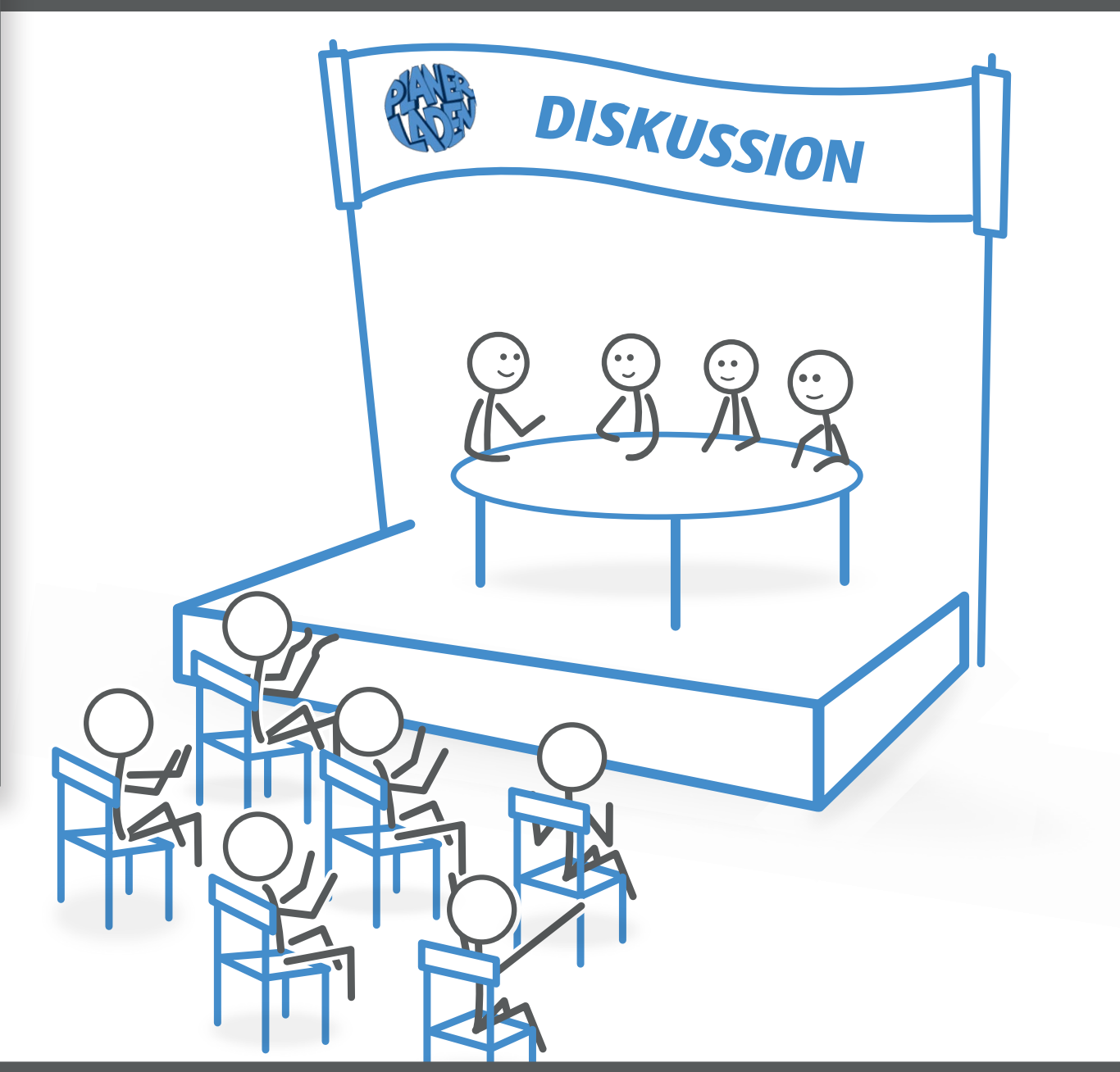


Bei einer Dialogveranstaltung treffen die beiden sich, können sich austauschen und informieren. Die Mitarbeiter des Planerladens helfen ihnen dabei.

They meet at the dialogue forum, where they can exchange views and get information. Employees of the Planerladen e.V. help them.

Bu iki kişi bir iletişim etkinliğinde tanışıyorlar. Karşılıklı bilgi alışverişinde bulunmaları konusunda Planerladen çalışanları da onlara yardımcı oluyorlar.

لذلك قرروا ان يلتقوا في الملتقى الحوارى و فيه يتبادلون المعلومات و يجدون المساعدات و اجابة الاستفسارات من موظفين بلانر لادن

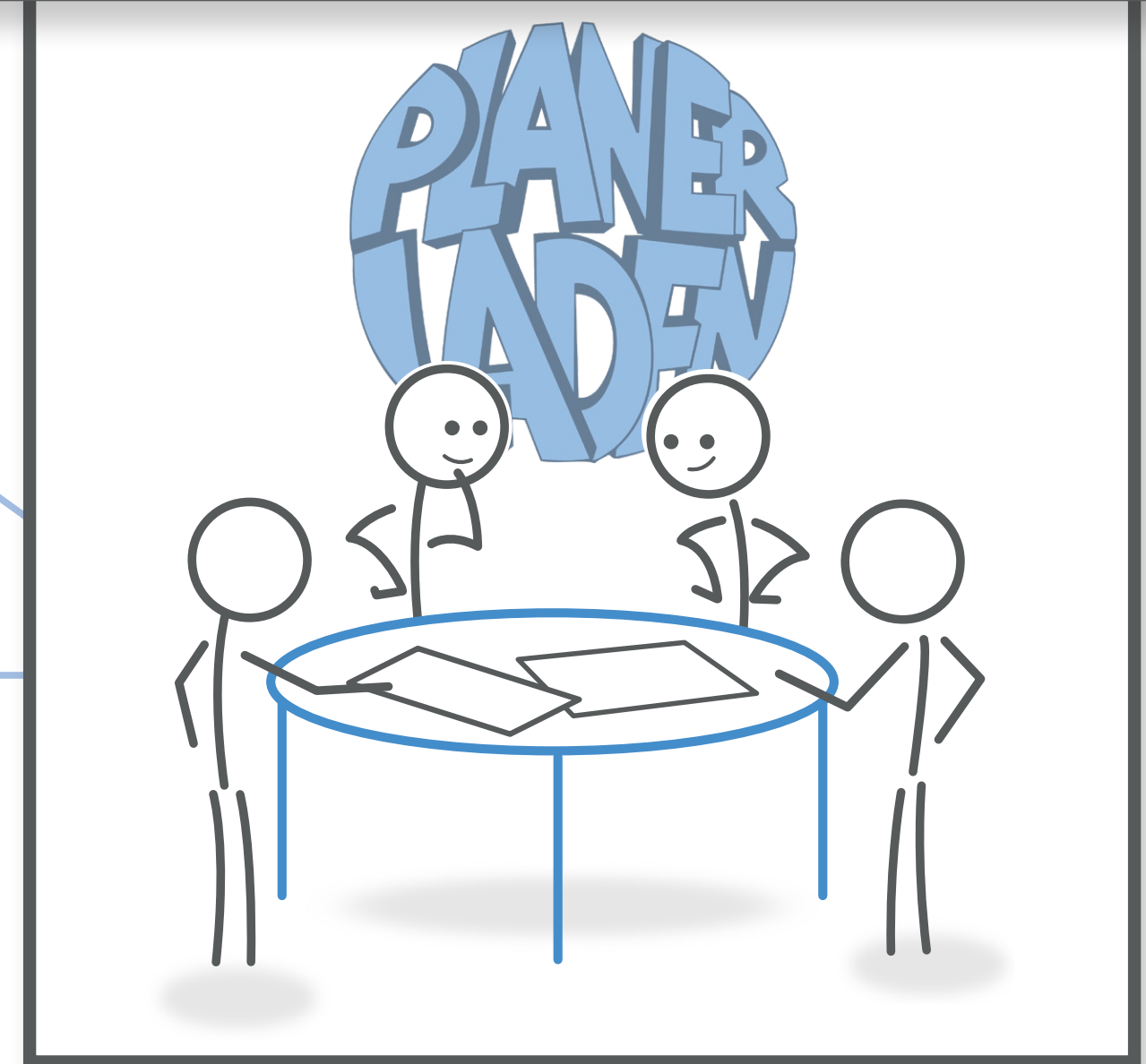


Im Planerladen trifft sich die Gruppe nun regelmäßig, um sich auszutauschen und gemeinsam Lösungen zu suchen. Sie beschließt, dass sie eine eigene Interessenvertretung braucht.

From now on they meet on a regular basis at Planerladen to exchange experiences and to find solutions. They decide that they need their own lobby group.

Grup, bilgilenmek, tartışmak ve beraberce sorunlarına çözüm aramak amacıyla Planerladen Derneği çatısı altında düzenli olarak buluşmaya başlıyor. Sonrasında da kendi çıkarlarının korunması konusunda örgütlenme kararı alıyorlar.

في مكتب بلانر لادن تلتقي هذه المجموعة من الناس. حيث ان الهدف من هذا التجمع المساعدة و الرد على الاستفسارات المتعلقة بهم و مشاكل الحياة التي تواجههم. بالتالي هم قرروا بأن يأسسو نادي يعكس مطالباتهم.



Mit Hilfe des Planerladens gründen die Zuwanderer einen Verein. Nun können sie Hilfe zur Selbsthilfe leisten. Sie haben nun eine Stimme.

With the help of Planerladen e.V. they found an association. Now they have a voice and they can help themselves.

Planerladen'in yardımıyla yeni göçmenler bir dernek kuruyorlar. Bu sayede kendi kendilerine yardım edebiliyorlar. Artık onlar da toplum içinde sesini duyurabiliyor.

استطاع المهاجرون تأسيس نادي خاص بهم بمساعدة بلانر لادن و قدم لهم النادي مساندة شخصية ليصبحوا صوتا واحدا.